K026072

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Košírelová Zuzana
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Kuchyňa 148, 900 52 Kuchyňa
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 10.01.1983
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Bohumír Bláha
Sídlo správcu: Hurbanovo nám. 5, 811 03 Bratislava
Spisová značka správcovského spisu: 33OdK/293/2021 S105
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Bratislava I
Spisová značka súdneho spisu: 33OdK/293/2021
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady /EÚ/ 2015/848 zo dňa 20.05.2015 o insolvenčnom konaní, správca dlžníka oznamuje, že uznesením Okresného súdu Bratislava I, č.: 33OdK/293/2021-12, zo dňa 25.04.2022 bol zverejnením v obchodnom vestníku OV 82/2022 zo dňa 29.04.2022 vyhlásený konkurz na majetok dlžníka Zuzana Košírelová, narodená 10.01.1983, bytom 900 52 Kuchyňa, Slovenská republika. Súd zbavuje dlžníka všetkých dlhov, ktoré môžu byť uspokojené iba v konkurze alebo splátkovým kalendárom (§ 166a Zákona č. 7/2005 Zb. o konkurze a reštrukturalizácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ďalej iba ako „ZoKR“) a to v rozsahu, v akom nebudú uspokojené v konkurze.

According to the Direction of the European Parliament and the Council 2015/848 dated 20th of May 2015 on insolvency proceedings, as the bankruptcy trustee of the debtor, Zuzana Košírelová, born on 10.01.1983, 900 52 Kuchyňa, Slovak Republic. I am obliged to inform you that with the resolution of the District court Bratislava 1, No. 33OdK/293/2021 from the 25th 04.2022 published in the Business Journal OV 82/2022 from the 29th 04. 2022 a bankruptcy procedure was declared on the debtor. The Court herewith clears the debtor of all the debts which may be settled only in a bankruptcy or in a repayment schedule (Section 166 of the Act No. 7/2005 on Bankruptcy and Restructuring and on amendments and supplements to some acts, hereinafter reffered to as “BRA”) to the extent in which it will not be settled in the bankruptcy.

Povinnosť informovať veriteľov

článok 54

1. Hneď po začatí insolvenčného konania v členskom štáte súd tohto štátu s príslušnou právomocou alebo správca vymenovaný týmto súdom okamžite informuje známych zahraničných veriteľov.

Article 54

Duty to inform creditors

1. As soon as insolvency proceedings are opened in a Member State, the court of that State having jurisdiction or the insolvency practitioner appointed by that court shall immediately inform the known foreign creditors.

2. Súčasťou informácie uvedenej v odseku 1, poskytnutej prostredníctvom individuálneho oznamu, sú časové lehoty, pokuty stanovené v súvislosti s týmito časovými lehotami, označenie orgánu alebo úradu oprávneného prijímať prihlášky pohľadávok a všetky iné stanovené opatrenia. V tomto ozname sa musí uviesť aj to, či veritelia, ktorých pohľadávky sú prednostné alebo kryté vecným právom, musia svoje pohľadávky prihlasovať. K oznamu sa pripojí aj kópia štandardného formulára prihlášky pohľadávok uvedeného v článku 55 alebo informácie o tom, kde je takýto formulár k dispozícii.

2. The information referred to in paragraph 1, provided by an individual notice, shall in particular include time limits, the penalties laid down with regard to those time limits, the body or authority empowered to accept the lodgement of claims and any other measures laid down. Such notice shall also indicate whether creditors whose claims are preferential or secured in rem need to lodge their claims. The notice shall also include a copy of the standard form for lodging of claims referred to in Article 55 or information on where that form is available.

3. Informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku sa poskytujú prostredníctvom štandardného formulára, ktorý sa ustanoví v súlade s článkom 88. Formulár sa uverejní na Európskom portáli elektronickej justície a má názov „Oznam o insolvenčnom konaní“, pričom tento názov je uvedený vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Únie.

Formulár sa zasiela v úradnom jazyku štátu, v ktorom sa konanie začalo, alebo ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný štát uviedol ako ním akceptovateľný v súlade s článkom 55 ods. 5, a to za predpokladu, že tomuto jazyku budú zahraniční veritelia lepšie rozumieť.

3. The information referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be provided using the standard notice form to be established in accordance with Article 88. The form shall be published in the European e-Justice Portal and shall bear the heading 'Notice of insolvency proceedings' in all the official languages of the institutions of the Union. It shall be transmitted in the official language of the State of the opening of proceedings or, if there are several official languages in that Member State, in the official language or one of the official languages of the place where insolvenc proceedings have been opened, or in another language which that State has indicated it can accept, in accordance with Article 55(5), if it can be assumed that that language is easier to understand for the foreign creditors.

4. V insolvenčnom konaní voči fyzickej osobe, ktorá nie je samostatne zárobkovo činnou osobou, nie je použitie štandardného formulára uvedeného v tomto článku povinné, ak sa od veriteľov nevyžaduje prihlásenie ich pohľadávok na zohľadnenie týchto pohľadávok v konaní.

4. In insolvency proceedings relating to an individual not exercising a business or professional activity, the use of the standard form referred to in this Article shall not be obligatory if creditors are not required to lodge their claims in order to have their claims taken into account in the proceedings.

1, Postup pri prihlasovaní pohľadávok :

Prihláška sa podáva správcovi konkurznej podstaty:

JUDr. Bohumír Bláha, správca / trustee /. Hurbanovo námestie č. 5, 811 03 Bratislava 1, Slovenská republika

k číslu konania: 33OdK/293/2021S105

kontakt : tel : +421254131997

1, Procedure for lodging claims :

The claim needs to be sent to the bankruptcy trustee at :

JUDr. Bohumír Bláha, správca / trustee /. Hurbanovo námestie č. 5, 811 03 Bratislava 1, Slovak Republic

to the number of the proceeding : 33OdK/293/2021S105

contact : tel : +421254131997

2, Podľa §166a ods. 1 ZKR sa v konkurze uplatňujú prihláškou tieto pohľadávky:

a) pohľadávka, ktorá vznikla pred kalendárnym mesiacom, v ktorom bol vyhlásený konkurz alebo poskytnutá ochrana pred veriteľmi (ďalej len „rozhodujúci deň“),

b) budúca pohľadávka ručiteľa, spoludlžníka alebo inej osoby, ktorej vznikne pohľadávka voči dlžníkovi, ak bude za neho plniť záväzok, ktorý vznikol pred rozhodujúcim dňom,

c) pohľadávka, ktorá vznikne v súvislosti s vypovedaním zmluvy alebo odstúpením od zmluvy (§ 167d ZKR), ak ide o zmluvu uzatvorenú pred vyhlásením konkurzu.

2, According to Section 166a (1) BRA in bankruptcy the claims which are alleged via application are as follows:

a) claim that was established before the calendar month in which the bankruptcy was declared or in which the protection from creditors has been provided,

b) a future claim of a warrantor, co-obligor or another person, whose claim against the debtor will be established, if this person will perform obligation, which was established before the decisive day,

c) if the claim is established regarding the termination of the contract or the withdrawal of the contract (§ 167d BRA), if it involves a contract concluded before the declaration of the bankruptcy

3, Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy.

3, The claim needs to be sent in one original to the trustee within 45 days from declaring the bankruptcy. In case the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Business Journal with stating the creditor and the registered sum.

4, Ak ide o zabezpečenú pohľadávku, v prihláške doručenej správcovi sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak sa zabezpečená pohľadávka v konkurze neprihlási, zabezpečený veriteľ je oprávnený domáhať sa uspokojenia zabezpečenej pohľadávky iba z predmetu zabezpečovacieho práva.

4, If it is an assured claim, also the security right must be duly and on time alleged in the application delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. If the assured claim is not registered in the bankruptcy, the assured creditor is obliged to settle the claim just from the subject of the secured right.

5, Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde.

5, The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court.

6, Náležitosti prihlášky :

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú:

a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa,

b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo dlžníka,

c) právny dôvod vzniku pohľadávky,

d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty,

e) celková suma pohľadávky,

f) podpis.

6, The application requirements:

The application must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the application are:

a) name, surname and residence or name and seat of the creditor,

b) name, surname and residence or name and seat of the debtor,

c) legal reason of the establishment of the claim,

d) order of satisfying the claim from the general property,

e) total sum of the claim,

f) signature.

7, Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva. V prihláške podmienenej pohľadávky musí byť uvedená aj skutočnosť, na základe ktorej má pohľadávka vzniknúť alebo podmienka, od ktorej závisí vznik pohľadávky .

7, For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right. In the application of conditional claim must be stated also the fact on which basis the claim should arise or the condition, from which the establishment of the claim depends.

8, Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku.

8, The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment.

9, Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZoKR).

9, The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 BRA).

10, K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZoKR).

10, To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy. (§ 29 sec. 6 BRA).

11, Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZoKR).

11, The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Business Journal (§ 29 sec. 8 BRA).

Vzory tlačív sú dostupné na webovom sídle MR SR www.justice.gov.sk, v časti praktické informácie, vzory podaní a formuláre.

The templates are available on the web page of Ministry of Justice of the Slovak Republic www.justice.gov.sk in part „praktické informácie, vzory podaní a formuláre“

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady /EÚ/ 2015/848 zo dňa 20.05.2015 o insolvenčnom konaní.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Parliament and the Council 2015/848 dated 20th of May 2015 on insolvency proceedings.

JUDr. Bohumír Bláha, správca